Statistics Canada | Statistique Canada

Social and Economic Studies Division

Division des études sociales et économiques

Canada

89-03398/

TRANSLATION FROM FRENCH

*** RESEARCH NOTE ***

E-625E
c.2.

LINGUISTIC COMPOSITION: PERCEPTION AND REALITY

by

Réjean Lachapelle*

Research Paper No. 14 b

Statistics Canada

June 1985

Note submitted to Cahiers québécois de démographie

* The views expressed in this paper are the responsibility of the author alone, not of Statistics Canada.

The fine technical assistance provided by Luc St-Amour is gratefully acknowledged.

In 1981, the population of Canada was composed of 68 percent Anglophones, 25 percent Francophones and 7 percent persons speaking another language at home. For most Canadians, this is an abstract piece of information. They do not perceive this reality in their daily lives. The vast majority of Anglophones and Francophones live in areas where there are few speakers of the other official language. As a result, they form different images of the country's linguistic composition. Can these contrasting impressions be estimated with available data? To what use could these new indexes be put?

Estimating Perceived Composition

Every component of Canada's linguistic composition can be considered a weighted average of the corresponding components for the various regions, the weighting factor being the ratio of the region's population to the national population. This amounts to selecting a person at random in Canada, noting his or her place of residence and randomly choosing another person in the same region; the probability that the second person belongs to a given language group is equal to the proportion of the population that belongs to that group. This means that under certain conditions, the country's linguistic composition mirrors the everyday experience of the average Canadian. But what exactly is the average Canadian, where language is concerned? The people one meets every day in Canada are not hybrids, but Anglophones, Francophones and allophones. How do they view the country's linguistic reality?

Pick an Anglophone at random and note what region he or she lives in. Then select another person at random in the same region. The typical Anglophone's perception of the size of a given language group is equal here to the probability that the second person belongs to this group. The same procedure is used to discover how Francophones and allophones view the country's linguistic composition. This method shows how each community's specific perception can be estimated using available data.

Let ${}_iP_i$ and ${}_iP_j$ be community i's perception of the size of group i and group j respectively. These indexes are calculated as follows:

$$ {}_iP_i = \sum_k P_{k/i} * P_{i/k} = \sum_k (P_{ik} * P_{ik}) / P_i * P_k $$

$$ {}_iP_j = \sum_k P_{k/i} * P_{j/k} = \sum_k (P_{ik} * P_{jk}) / P_i * P_k $$

where P_{ik} denotes the proportion of the population with home language i living in region k; P_i and $p_{i/k}$ stand for the size of group i in relation to the total population and to the population of region k, respectively; and P_k and $P_{k/i}$ are region k's share of the total population and of the population of group i.

For any community, the perception indexes add up to 1, which clearly shows that they form a composition. A less trivial relation is also worth noting: for any language i, $P_i = \sum_j P_j * {}_jP_i$. The perception indexes are thus much closer to measures of central tendency than measures of dispersion (James and Taeuber, 1982). It is also easy to show that we have always $P_i * {}_iP_j = P_j * {}_jP_i$ (Lieberson and Carter, 1982). This means that the perception indexes are, in the jargon of the theory of Markov chains, transition rates whose associated equilibrium structure is the same at the observed linguistic composition. This property is, of course, unique to this class of indexes.

It is clear that the value of the indexes depends on the way the country is divided into regions. The finer the division, the higher the values of the ${}_iP_i$. Ultimately, when every person is assimilated to a region, these indexes add up to unity. It seems unlikely, however, that individuals form their perceptions of linguistic reality solely on the basis of their own characteristics. On the other hand, it is equally implausible to suppose that the inhabitants of large regions have approximately the same perception of their area's linguistic composition. This problem, like many others, has no ideal solution. Yet we are not trying to find a perfect measure of how individuals perceive or view linguistic reality; we simply want an approximation that is not misleading. And if we are worried about the possibility of confusion, we can always interpret the values obtained as indexes of potential contact between language groups.

Perceptions of Canadian Reality

The linguistic composition perceived by each major community was estimated on the basis of the 1981 Census data on home language (Table 1). The spatial units used were provinces and territories, with New Brunswick, Quebec and Ontario being divided into a number of large regions (Lachapelle and Henripin, 1982). Because the language groups are heavily concentrated spatially, with official language group tends to perceive itself as a large majority. This majority perception has intensified since 1971, particularly in the Francophone community. The "other" group's image of reality falls between that of the Anglophone group and Canada's observed composition.

TABLE 1
Perception of Linguistic Composition by Home Language and Language Community, Canada, 1981 (1971 in parentheses)

(In percent)

Community	English	French	Other	Total
Anglophone	85.6(84.1)	6.3 (7.6)	8.1 (8.3)	100.0
Francophone	17.5(19.6)	78.5(76.5)	4.0 (3.9)	100.0
Allophone	76.7(76.4)	13.6(13.6)	9.7(10.0)	100.0
Canada	68.2(67.0)	24.6(25.7)	7.2 (7.3)	100.0

The proposed indexes highlight a few basic facts about Canadian reality. They also shed more light on a number of issues. While the Francophone community is in the minority from a national perspective, its members do not perceive this to be so in their daily lives. The first part of this statement

gives rise to a collective demand for recognition, whereas the second mitigates the first and contributes to more indivualistic views, provided that relations between members of the language communities are essentially egalitarian. Furthermore, the corresponding indexes are moving in opposite directions: the proportion of Francophones in Canada is declining, but Francophones increasingly perceive the areas in which they live as Francophone. The latter trend has probably been accentuated by the language policies pursued by the various levels of government over the past 15 years.

Let us take a few more examples. Using home-language data broken down by census division, it was possible to estimate the perception indexes of the two major language communities in New Brunswick in 1981 (Table 2). It is known

TABLE 2
Perception of Linguistic Composition by Home Language and Language Community, Selected Provinces, 1981

(In percent)

Community	English	French	Other	Total
	Quebec			
Anglophone	22.3	69.4	8.3	100.0
Francophone	10.7	85.5	3.8	100.0
Allophone	22.1	66.6	11.3	100.0
Canada	12.7	82.5	4.8	100.0
	New-Brunswick			
Anglophone	83.1	16.2	0.7	100.0
Francophone	35.1	64.4	0.5	100.0
Allophone	75.8	23.3	0.9	100.0
Canada	68.0	31.4	0.6	100.0
	Ontario			
Anglophone	87.1	3.2	9.7	100.0
Francophone	69.9	24.7	5.4	100.0
Allophone	82.6	2.1	15.3	100.0
Canada	86.0	3.9	10.1	100.0

that Anglophones account for 68 percent of the province's population and Francophones 31 percent (allophones make up a negligible proportion). Yet Francophones apparently perceive the composition as 35 percent Anglophone and 64 percent Francophone; needless to say, the Anglophone community's perception is quite different (16 percent francophone and 83 percent anglophone). Hence it is no surprise that New Brunswick's Francophone community has a number of Francophone-rights movements similar to those found in Quebec's Francophone group. Elsewhere in Canada, Francophones are not only in the minority, but they also tend to perceive themselves as such. In Ontario, for instance, 4 percent of the population was francophone in 1981. On the basis of the situation at the census division level, Francophones see linguistic reality as 70 percent anglophone and 25 percent Francophone, which is almost identical to the national composition.

By the same indexes, Anglophones in Quebec are also doubly in the minority. Although they made up 13 percent of the population in 1981 (compared with 83 percent for Francophones), their impression was, again on the basis of the situation at the census division level, that the linguistic composition was 23 percent Anglophone and 69 percent Francophone. However, these figures understate their perception of their size, since they are predicated on the assumption that perceptions of linguistic reality are homogeneous across the Island of Montreal.

An Approach to the Problem

It might be argued that in an analysis, linguistic reality should take precedence over individuals' perceptions of that reality. Yet this attitude might lead one to overlook a very important point of view, that of the society's members. "If men define situations as real, they are real in their consequences" (Merton, 1957). This is sometimes called the Thomas theorem, after the dean of American sociologists. The approach taken depends on the subject being analysed. In a study of the causes of changes in linguistic composition, priority is quite naturally given to the observed linguistic reality, although for some phenomena, especially linguistic mobility, it is

helpful to consider indexes of potential contact. Other facts, however, can be understood only by adopting a viewpoint similar to that of members of society.

A recent survey conducted by the CROP polling agency (Corbeil and Delude, 1983) serves to illustrate this approach. In one of the survey questions, the members of various language communities were asked their opinion concerning the possibility of living in the language of the minority in progressively larger geographic areas (neighbourhood, city or town, region and province).

The authors were somewhat surprised by the response pattern (p. 63). Francophones living outside Quebec felt that it was easier for them to live in French in their neighbourhood than in larger areas (Table 3). An analogous impression was reported by members of the anglophone minority in Quebec regarding the possibility of living in English. The members of the majorities held the opposite opinion: in both cases, they felt that the smaller the area, the less easy it was to live in the minority language. There is nothing

TABLE 3
Proportion of Language Community Members Who Feel it is Possible to Live Entirely in the Minority Language, by Area

(In percent)

Area	Quebec		Rest of Canada	
	Francophones	Anglophones	Francophones	Anglophones
Your neighbourhood	27	62	42	9
Your city or town	31	43	36	11
Your region	38	32	26	12
Your province	44	19	16	17
(N)	(405)	(422)	(2,554)	(1,417)

Source: Corbeil and Delude (1983, p. 63a).

unusual about this pattern. It results quite simply from the combination of two facts: first, the language groups are highly concentrated geographically, and secondly, the larger the proportion of the minority language group in the areas's population, the easier it is to live in that language. The perception indexes clearly reflect this state of affairs. It has thus been demonstrated that a group's perception of its relative size varies with the size of the area selected.

Conclusion

Demography is concerned with observed reality rather than how the members of society perceive it. This choice represents a division of labour between demography and socio-demography on one hand and social psychology on the other. However, it is sometimes productive to bridge the gap between the two lines of inquiry. It has been shown here that it is possible, at the price of making assumptions that are often acceptable, to estimate the way individuals view linguistic reality, using population data available in Canada. The perception indexes so derived enhance our understanding of the reality itself and enable us to account more fully for variations in linguistic mobility. Only a few illustrations were given here. It would be worth exploring this approach more deeply an extending it to other phenomena.

References

CORBEIL, Yvan and DELUDE, Camille, 1983. Comparison Between the Various Population Surveyed - Synthesis and Conclusions (volume V), Montreal, CROP (Report presented to Secretary of State of Canada), various pagination.

JAMES, David R. and TAEUBER, Karl E., 1982. "Mesures of Segregation", Madison, University of Wisconsin, Center for Demography and Ecology, Working paper No. 82-16.

LACHAPELLE, Réjean and HENRIPIN, Jacques, 1982. The Demolinguistic Situation in Canada, Montreal, The Institute for Research on Public Policy, xlvi + 381 pages.

LIEBERSON, Stanley and CARTER, Donna K., 1982. "Temporal Changes and Urban Differences in Residential Segregation: A Reconsideration", American Journal of Sociology, 88, 2, 296-310.

MERTON, Robert K., 1957. Social Theory and Social Structures, New York: Free Press.

SOCIAL AND ECONOMIC STUDIES DIVISION

RESEARCH STUDIES SERIES

No.

1a. Transforming Monthly Uniform Crime Reports to Incident Records
Craig McKie, revision, Summer 1983.

1b. Transformation des données du programme de déclaration uniforme de la criminalité en fonction des données sur les cas
Craig McKie, révision, été 1983

2. The Use of "Fixed Coefficient" Matrices to Relate Occupation and Field of Study to Manpower Requirement Models
Garnett Picot, Spring 1982

3. Inconsistencies in the Occupational Coding of the Same Individual in Two Surveys
John Turner, Spring 1983

4. Sizing Up the Burden of Unemployment in Canada
Part I - A General Labour Market Perspective
R. Paul Shaw, Spring 1984

A revised version of this paper has been published in Canadian Public Policy, Vol. XI, no. 2, June 1985, 143-160.

5. Sizing Up the Burden of Unemployment
Part II - A Perspective on Financial Hardship
R. Paul Shaw, Summer 1984

6. La ruralité québécoise: Évolutions et perspectives
Clermont Dugas, été 1984

A revised version of this paper has been published in Cahiers de géographie du Québec, vol. 28, nos 73-74, avril-septembre 1984, 183-204.

7. Fiscal vs Traditional Market Variables in Intermetropolitan Migration in Canada 1956-1981
R. Paul Shaw, Summer 1984

8. Historical Statistics on Justice
Paul Reed, Summer 1984

9a. Life Table Methodology
Canada and Provinces (1980-1982 cycle)
Dhruva Nagnur, Fall 1984

9b. Méthode de calcul des tables de mortalité
Canada et provinces (cycle 1980-1982)
Dhruva Nagnur, automne 1984

10a. Heterogeneity and Selection in Population Analysis
Nathan Keyfitz, Fall 1984

10b. Hétérogénéité et effet de sélection dans l'analyse des populations
Nathan Keyfitz, automne 1984

11. The Industrial Mix of Employment: How and Why it Changes A Review of the Past Three Decades
W. Garnett Picot, Spring 1985

12a. Analyse de la mobilité linguistique: indices, observations et modèles
Réjean Lachapelle, printemps 1985

12b. Analysis of Language Mobility: Indexes, Observations and Models
Réjean Lachapelle, Spring 1985

13a. An Analysis of Expenditure Patterns of the Elderly: Cohorts - Going Through Life Together
Louise Heslop, Spring 1985

13b. Analyse des dépenses des personnes âgées: cohorte, âge et période
Louise Heslop, printemps 1985

14a. Note de recherche - La composition linguistique: réalité et perception
Réjean Lachapelle, printemps 1985

14b. Research Note - Linguistic Composition: Perception and Reality
Réjean Lachapelle, Spring 1985

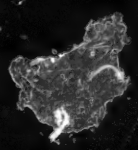
15a. Rectangularization of the Survival Curve and Entropy The Canadian Experience
Dhruva Nagnur, Summer 1985

16a. Sizing up the Burden of Unemployment in Canada Part III: Impact of Unemployment on Family Income
Paul Shaw, Summer 1985

Statistics Canada Statistique Canada

Social and Economic Studies Division

Division des études sociales et économiques



Canada

*** NOTE DE RECHERCHE ***

E-625 F
C.2

LA COMPOSITION LINGUISTIQUE: RÉALITÉ ET PERCEPTION

par

Réjean Lachapelle*

Document de recherche n° 14 a

Statistique Canada

juin 1985

Note soumise aux Cahiers québécois de démographie

* L'auteur, et non Statistique Canada, assume la responsabilité pleine et entière des idées exprimées dans ce texte.

Il tient néanmoins à remercier M. Luc St-Amour pour son excellent soutien technique.

La population du Canada se compose, en 1981, de 68% d'anglophones, de 25% de francophones et de 7% de personnes parlant une tierce langue au foyer. Ce fait a pour la plupart des Canadiens un caractère abstrait. Ils ne percoivent pas cette réalité dans leur vie quotidienne. La très grande majorité des anglophones et des francophones résident en effet dans des milieux où l'autre langue officielle est peu représentée. Ils se forment donc une image différenciée de la composition linguistique du pays. Peut-on estimer ces représentations contrastées à l'aide des données disponibles? Et quel usage peut-on faire de ces nouveaux indices?

Estimation de la composition perçue

Chaque élément de la composition linguistique du Canada peut être considéré comme une moyenne pondérée de l'élément correspondant de la composition linquistique de chaque région, le facteur de pondération s'identifiant à la part de la région dans la population du pays. Cela revient à prendre au hasard une personne dans le Canada, à noter son lieu de résidence, puis à tirer au hasard une seconde personne dans cette région; la probabilité que celle-ci appartienne à un groupe linguistique donné se confond avec la proportion que tient ce groupe dans la population. C'est dire que la composition linguistique du pays correspond, à certaines conditions, à l'expérience quotidienne d'un Canadien moyen. Mais qu'est-ce exactement qu'un Canadien moyen au plan linguistique? Ce que l'on rencontre dans le pays, ce ne sont pas des êtres hybrides, mais des anglophones, des francophones ou de allophones. Comment se représentent-ils la réalité linguistique du pays?

Prenons un anglophone au hasard et notons la région où il réside. Choisissons dans cette région une seconde personne au hasard. Le perception qu'a un anglophone typique de l'importance d'un groupe linguistique donné s'identifie ici à la probabilité que la seconde personne appartienne à ce groupe. Et l'on procède de la même manière pour mettre en évidence la représentation que se font les francophones ou les allophones de la composition linguistique du pays. On voit par ce procédé de quelle manière il est possible d'estimer la perception propre à chaque communauté à l'aide des données disponibles.

Notons respectivement ${}_iP_i$ et ${}_iP_j$ la perception qu'a la communauté i de l'importance relative du groupe i et du groupe j. Ces indices ce calculent comme suit:

$$ {}_iP_i = \sum_k P_{k/i} * P_{i/k} = \sum_k (P_{ik} * P_{ik}) / P_i * P_k $$

$$ {}_iP_j = \sum_k P_{k/i} * P_{j/k} = \sum_k (P_{ik} * P_{jk}) / P_i * P_k $$

où P_{ik} désigne la proportion de la population qui a i pour langue parlée à la maison et qui habite la région k; P_i et $P_{i/k}$ correspondent respectivement à la fraction que représente la langue i dans l'ensemble de la population et dans la région k; enfin P_k et $P_{k/i}$ symbolisent la part de la région k soit dans la population totale soit dans la population de langue i.

Quelle que soit la communauté considérée, la somme des indices de perception vaut un, ce qui montre bien que ceux-ci forment une composition. Une relation moins triviale mérite aussi d'être signalée: on a $P_i = \sum_j P_j * {}_jP_i$, quelle que soit la langue i. Les indices de perception s'apparentent donc bien davantage à des mesures de tendance centrale qu'à des mesures de dispersion (James et Taeuber, 1982). Il est également facile de montrer que l'on a toujours $P_i * {}_iP_j = P_j * {}_jP_i$ (Lieberson et Carter, 1982). C'est dire que les indices de perception correspondent, pour employer le langage de la théorie des chaînes de Markov, à des taux de transition dont la structure d'équilibre associée se confond avec la composition linguistique observée. Cette propriété est évidemment particulière à cette classe d'indices.

On aura compris que la valeur des indices dépend du choix du découpage territorial. Plus celui-ci sera fin, plus sera élevée la valeur des ${}_iP_i$. À la limite, quand chaque individu est assimilé à une région, ces indices atteignent l'unité. Mais on peut douter que les individus façonnent leur représentation de la réalité linguistique sur la seule base d'un voisinage aussi immédiat. Il est tout aussi difficile, par contre, d'admettre que les habitants d'une grande région ont sensiblement la même perception de la composition linguistique de leur milieu. Il n'existe pas en ce domaine - comme en

bien d'autres - de solution idéale. On ne cherche pas à vrai dire une mesure parfaite de la perception que se font les individus de la réalité linguistique ou de la représentation qu'ils s'en forment. Il suffit d'en obtenir une approximation qui ne soit pas trompeuse. Et si l'on craint la confusion, on peut toujours interpréter les valeurs calculées comme des indices de contact potentiel entre les groupes linguistiques.

Perceptions de la réalité canadienne

À partir des données du recensement de 1981 relatives à la langue parlée à la maison, une estimation de la composition linguistique perçue par chaque grande communauté a pu être calculée (tableau 1). Le découpage territoriale utilisé distingue les provinces et territoires et scinde aussi le Nouveau-Brunswick, le Québec et l'Ontario en quelques grandes régions linguistiques

TABLEAU 1
Canada. Perception de la composition linguistique selon la langue parlée à la maison, par communauté linguistique, 1981 (1971 entre parenthèses)

(En %)

Communauté	Anglais	Français	Autre	Total
Anglophone	85.6(84.1)	6.3 (7.6)	8.1 (8.3)	100.0
Francophone	17.5(19.6)	78.5(76.5)	4.0 (3.9)	100.0
Allophone	76.7(76.4)	13.6(13.6)	9.7(10.0)	100.0
Ensemble	68.2(67.0)	24.6(25.7)	7.2 (7.3)	100.0

(Lachapelle et Henripin, 1980). Du fait de la forte concentration territoriale des groupes linguistiques, on constate que chacune des communautés de langue officielle tend à se percevoir comme une forte majorité. Et cette perception majoritaire s'est accentuée depuis 1971, en particulier chez la communauté francophone. Quant au tiers groupe, sa représentation de la réalité se situe entre celle de la communauté anglophone et la composition observée pour le Canada.

Les indices proposés mettent donc en évidence quelques faits fondamentaux touchant la réalité canadienne. Ils permettent aussi de mieux cerner certaines questions. Si la communauté francophone est minoritaire dans l'ensemble du pays, ses membres ne perçoivent cependant pas cette situation dans leur vie quotidienne. La première constatation alimente une revendication de nature collective tandis que la seconde en atténue la portée et incline à des vues plus individualistes, à condition que les rapports entre les membres des communautés linguistiques s'établissent sur des bases sensiblement égalitaires. Les indices correspondants évoluent du reste dans des directions opposées: le poids des francophones diminue dans l'ensemble du Canada, mais les francophones perçoivent leurs milieux de vie comme étant de plus en plus francophones. Et cette dernière tendance a sans doute été accentuée par les politiques linguistiques mises en place par les différents ordres du gouvernement au cours des quinze dernières années.

Donnons d'autres illustrations. À partir de données selon la langue parlée au foyer à l'échelle des divisions de recensement, on a pu estimer les indices de perception des deux grandes communautés linguistiques du Nouveau-Brunswick en 1981 (tableau 2). Rappelons que dans la population de cette province, les anglophones comptent pour 68% et les francophones pour 31% (le poids des allophones est négligeable). Pourtant les francophones tendent à percevoir la réalité comme étant formée de 35% d'anglophones et de 64% de francophones; la perception de la communauté anglophone est évidemment fort différente (16% de francophones et 83% d'anglophones). Il n'y a donc rien d'étonnant à ce que la communauté francophone du Nouveau-Brunswick soit traversée par des mouvements de revendication analogues à ceux qui ont cours

TABLEAU 2
Perception de la composition linguistique selon la langue parlée à la maison, par communauté linguistique, pour quelques provinces, 1981

(En %)

Communauté	Anglais	Français	Autre	Total
	Québec			
Anglophone	22.3	69.4	8.3	100.0
Francophone	10.7	85.5	3.8	100.0
Allophone	22.1	66.6	11.3	100.0
Ensemble	12.7	82.5	4.8	100.0
	Nouveau-Brunswick			
Anglophone	83.1	16.2	0.7	100.0
Francophone	35.1	64.4	0.5	100.0
Allophone	75.8	23.3	0.9	100.0
Ensemble	68.0	31.4	0.6	100.0
	Ontario			
Anglophone	87.1	3.2	9.7	100.0
Francophone	69.9	24.7	5.4	100.0
Allophone	82.6	2.1	15.3	100.0
Ensemble	86.0	3.9	10.1	100.0

dans la communauté francophone du Québec. Ailleurs au Canada, les francophones sont non seulement minoritaires, mais ils tendent à se percevoir comme tels. Ainsi, en Ontario, les francophones représentent 4% de la population en 1981. Si l'on en juge d'après la situation qui règne à l'échelle des divisions de recensement, les francophones voient la réalité linguistique comme étant constituée à 70% d'anglophones et à 25% de francophones, ce qui est identique ou presque à la réalité linguistique de l'ensemble du pays.

D'après les mêmes indices, les anglophones du Québec sont eux aussi doublement minoritaires. S'ils comptent pour 13% de la population en 1981 (contre 83% pour les francophones), ils ont plutôt le sentiment, toujours sur la base de la situation observée à l'échelle des divisions de recensement, que

la réalité linguistique est formée de 23% d'anglophones et de 69% de francophones. Ce calcul sous-estime toutefois la perception de leur importance, car il repose sur l'hypothèse que les représentations de la réalité linguistique sont homogènes sur l'Ile de Montréal.

Une perspective d'analyse

On pourrait soutenir que la réalité linguistique doit avoir préséance dans les analyses sur la représentation qu'en ont les individus. Cette orientation peut toutefois conduire à négliger un point de vue fort important, celui des acteurs sociaux. Quand les individus considèrent certaines situations comme réelles, celles-ci sont réelles dans leurs conséquences (Merton, 1965). C'est ce que l'on appelle parfois le theorème de Thomas, du nom du doyen des sociologues américains. La perspective retenue dépend de l'objet d'analyse. S'agissant d'étudier les causes de l'évolution de la composition linguistique, on privilégie tout naturellement la réalité linguistique observée, encore que pour certains phénomènes, spécialement la mobilité linguistique, il soit utile de considérer les indices de contact potentiel. D'autres faits cependant ne deviennent intelligibles que si l'on adopte un point de vue qui se rapproche de celui des acteurs sociaux.

Une enquête récente menée par la maison de sondage CROP (Corbeil et Delude, 1983) fournit une illustration de cette perspective. On y a notamment cherché à connaître l'opinion des membres des différentes communautés linguistiques quant à la possibilité de vivre dans la langue de la minorité dans des milieux géographiques de plus en plus étendus (dans le voisinage ou le quartier, dans la ville ou le village, dans la région et dans la province). Les auteurs furent quelque peu étonnés par la structure des réponses (p. 63). Les francophones vivant à l'extérieur du Québec jugent qu'ils leur est plus facile de vivre en français dans leur voisinage immédiat que dans les milieux de plus en plus englobants (tableau 3). Un jugement analogue, à propos de la possibilité de vivre en anglais, est porté par les membres de la minorité anglophone du Québec. Les membres des majorités ont cependant une opinion contraire: ils estiment, dans l'un et l'autre cas, de moins en moins facile

TABLEAU 3
Proportion des membres des différentes communautés linguistiques qui jugent possible de vivre entièrement dans la langue de la minorité selon le milieu de vie considéré

(En %)

Milieu de vie considéré	Québec		Reste du Canada	
	Francophones	Anglophones	Francophones	Anglophones
Votre quartier ou voisinage	27	62	42	9
Votre ville ou village	31	43	36	11
Votre région	38	32	26	12
Votre province	44	19	16	17
(N)	(405)	(422)	(2,554)	(1,417)

Source: Corbeil et Delude (1983, p. 63a).

de vivre dans la langue de la minorité quand le milieu se rétrécit. Cette structure n'a rien de surprenant. Elle résulte tout bonnement de la conjonction de deux faits: d'une part que les différents groupes linguistiques présentent une forte concentration territoriale et d'autre part qu'il est d'autant plus aisé de vivre dans la langue de la minorité que celle-ci regroupe une proportion élevée de la population du milieu considéré. Les indices de perception reflètent bien cette situation. On a en effet établi que la perception qu'a un groupe de son importance relative varie en fonction du degré de finesse du découpage territorial.

Conclusion

La démographie s'intéresse à la réalité observée et non pas à la perception qu'en ont les acteurs sociaux. Ce choix correspond à une division du travail entre d'une part la démographie et la socio-démographie et d'autre part la psychologie sociale. Mais il y a parfois avantage à jeter une passerelle entre deux traditions de recherche. On a montré qu'il était possible, au prix d'hypothèses souvent acceptables, d'estimer la représentation que se font les individus de la réalité linguistique à l'aide des données démographi-

ques disponibles au Canada. Les indices de perception que l'on en tire enrichissent notre compréhension de la réalité et permettent de mieux rendre compte des variations de la mobilité linguistique. On s'en est tenu ici à quelques illustrations. Il y aurait avantage à approfondir cette démarche et aussi à l'élargir à d'autres phénomènes.

Références bibliographiques

CORBEIL, Yvan et DELUDE, Camille, 1983. Comparaison entre les diverses populations étudiées - Synthèse et conclusions (volume V), Montréal, CROP (rapport présenté au Secrétariat d'État du Canada), pagination variée.

JAMES, David R. et TAEUBER, Karl E., 1982. "Mesures of Segregation", Madison, University of Wisconsin, Center for Demography and Ecology, Working paper No. 82-16, pagination variée.

LACHAPELLE, Réjean et HENRIPIN, Jacques, 1980. La situation démolinguistique au Canada, Montréal, L'Institut de recherches politiques, xxxii + 391 p.

LIEBERSON, Stanley et CARTER, Donna K., 1982. "Temporal Changes and Urban Differences in Residential Segregation: A Reconsideration", American Journal of Sociology, 88, 2, 296-310.

MERTON, Robert K., 1965. Éléments de théorie et de méthode sociologique, Paris, Plon, 514 p.

DIVISION DES ÉTUDES SOCIALES ET ÉCONOMIQUES

SERIES D'ÉTUDES DE RECHERCHE

No.

1a. Transforming Monthly Uniform Crime Reports to Incident Records
Craig McKie, revision, Summer 1983.

1b. Transformation des données du programme de déclaration uniforme de la criminalité en fonction des données sur les cas
Craig McKie, révision, été 1983

2. The Use of "Fixed Coefficient" Matrices to Relate Occupation and Field of Study to Manpower Requirement Models
Garnett Picot, Spring 1982

3. Inconsistencies in the Occupational Coding of the Same Individual in Two Surveys
John Turner, Spring 1983

4. Sizing Up the Burden of Unemployment in Canada
Part I - A General Labour Market Perspective
R. Paul Shaw, Winter 1984

Une autre version du présent exposé est déjà parue dans Analyse de politiques, vol. XI, no. 2, juin 1985, 143-160

5. Sizing Up the Burden of Unemployment
Part II - A Perspective on Financial Hardship
R. Paul Shaw, Summer 1984

6. La ruralité québécoise: Evolutions et perspectives
Clermont Dugas, été 1984

Une autre version du présent exposé est déjà parue dans Cahiers de géographie du Québec, vol. 28, nos 73-74, avril-septembre 1984, 183-204.

7. Fiscal vs Traditional Market Variables in Intermetropolitan Migration in Canada 1956-1981
R. Paul Shaw, Summer 1984

8. Historical Statistics on Justice
Paul Reed, Summer 1984

9a. Life Table Methodology
Canada and Provinces (1980-1982 cycle)
Dhruva Nagnur, Fall 1984

9b. Méthode de calcul des tables de mortalité
Canada et provinces (cycle 1980-1982)
Dhruva Nagnur, automne 1984

10a. Heterogeneity and Selection in Population Analysis
Nathan Keyfitz, Fall 1984

10b. Hétérogénéité et effet de sélection dans l'analyse des populations
Nathan Keyfitz, automne 1984

11. The Industrial Mix of Employment: How and Why it Changes A Review of the Past Three Decades
W. Garnett Picot, Spring 1985

12a. Analyse de la mobilité linguistique: indices, observations et modèles
Réjean Lachapelle, printemps 1985

12b. Analysis of Language Mobility: Indexes, Observations and Models
Réjean Lachapelle, Spring 1985

13a. An Analysis of Expenditure Patterns of the Elderly: Cohorts - Going Through Life Together
Louise Heslop, Spring 1985

13b. Analyse des dépenses des personnes âgées: cohorte, âge et période
Louise Heslop, printemps 1985

14a. Note de recherche - La composition linguistique: réalité et perception
Réjean Lachapelle, printemps 1985

14b. Research Note - Linguistic Composition: Perception and Reality
Réjean Lachapelle, Spring 1985

15a. Rectangularization of the Survival Curve and Entropy The Canadian Experience
Dhruva Nagnur, Summer 1985

16a. Sizing up the Burden of Unemployment in Canada Part III: Impact of Unemployment on Family Income
Paul Shaw, Summer 1985